



January, 2019  
Issue 48

# Japan P&I Newsletter

## ジャパン P&I ニュース レター

### 目次 / CONTENTS

1. 新年挨拶・理事長インタビュー  
New Year Greetings and Interview with Director General .....1
2. ロスプリベンションポスターのご紹介  
The Loss Prevention Posters .....5
3. 英国研修のご報告  
My training experience in the UK.....6

1

### 新年挨拶・理事長インタビュー

#### New Year Greetings and Interview with Director General

理事長 杉浦 哲

Hiroshi Sugiura, Director General



あけましておめでとうございます。組合員の皆さまにおかれましてはお健やかに新春をお迎えのこととお慶び申し上げます。また、旧年中は温かいご支援と格別のご愛顧を賜り、厚く御礼申し上げます。本年も引き続きよろしくお願い申し上げます。

今号では、理事長 杉浦哲より、前年の取り組みや今年の抱負についてインタビュー形式にてお伝えいたします。

We wish a Happy New Year to all our Members and thank them for their continued warm support in 2018.

In this issue, Director General Hiroshi Sugiura talks about the efforts we made in 2018 and our resolutions for 2019.

---

— 昨年1年間の取り組みのうち、  
一番力を入れたことは何でしょうか。

昨年は2014年度～2017年度の中期運営計画が終了し、新しく「中期経営目標と第一次行動計画」を策定したことがまずは挙げられます。この目標/計画に沿って、「改革 飛躍への挑戦」をキーワードにより良い組合となれるよう、様々な取り組みに着手しました。

— 「中期経営目標と第一次行動計画」とは  
具体的にどのようなものでしょうか。

中期経営目標では「メンバー（組合員）目線での対応の徹底」、「保険サービスのクオリティの向上」、「組合員の皆さまの信頼と支持の獲得」、そして「海外戦略と営業展開」の4つを軸とし、組合員の皆さまにとって第一の組合になることを目指します。契約量拡大に向けて、日本発祥のアジア唯一の国際P&Iグループ（IG）のクラブとして、国内市場では、圧倒的なシェアの回復を目指すとともに、海外市場ではアジア諸国の優良な契約を獲得するため、リスク分析に基づく海外戦略の下で営業活動を展開します。

中期経営目標達成に向け、2020年3月までに取り組む具体的活動項目が第一次行動計画です。これまでのやり方には不足があったという視点で、ゼロベースからすべてを徹底的に見直し、各課題の解決に全力で取り組んでいます。

— 「中期経営目標と第一次行動計画」の実行により  
組合員の皆さまにはどのようなメリットが  
あるのでしょうか。

一言で言えばサービスクオリティの向上です。当組合の一番の強みは組合員の皆さまにとって身近な存在として日々のお困りごとにお役立ていただけることと認識しております。より身近な存在としてよりお役に立てるよう、よろず相談、リーガルサービス、クレームハンドリング、ロスプリベンション活動等、すべての面でサービスクオリティを向上させます。例えばクレームハンドリングについて言えば、ベテランク

— In which area in particular did Japan Club  
make a special effort in 2018?

Last year, we completed the Medium-term Management Plan for 2014 - 2017 and developed our new 'Medium-term Business Objectives and the First Action'. In line with this, we have adopted the slogan "LEAP FORWARD 2023 – Your First Club, Our Best Service", and undertaken various initiatives to become a better Club.

— What exactly is the 'Medium-term Business  
Objectives and the First Action Plan' ?

Under the Medium-term Business Objectives, we shall strive to achieve objectives such as : "Support Members from their perspective", "Improve the quality of insurance services", "Earn the trust and support of our Members," and "Develop overseas strategies and sales", and aim to become the best Club for all our Members. We will develop sales activities based on risk analysis to gain good quality contracts from other Asian countries. We shall also seek to recover a significant share of the domestic market, being the only member of the International Group of P&I Clubs based in Japan.

In order to achieve our Medium-term Business Objectives, The First Action Plan contains specific steps to take by March 2020. Taking the view that the way we did things in the past was insufficient, we are reviewing everything from scratch and we are doing our very best to solve each problem.

— What advantages will the "Medium-term  
Business Objectives and the First Action  
Plan" bring for Members?

In a nutshell, the main advantage will be an improvement in the quality of the service we provide. We recognise that our strongest point is that we are a

レームハンドラーの知識とノウハウを確実に継承できるよう、また最新の情報についても確実に入手できるよう、内部での勉強会や海外弁護士を迎えてのセミナーを積極的に行うなど、様々なアプローチで知識の向上を図っています。

さらに組合員の皆さまからいただいた様々な照会に対して、迅速にかつ確実にお答えできるように損害調査部門のみならず全社的に知識の共有ができる仕組みを整備しています。例えば、昨年7月に損害調査第2部とその内部機構として品質管理チームを新設し、組合員の皆さまからのご照会事項を取りまとめた情報共有ができる仕組みを整えました。また同時に、IGで協議されている事項について情報共有を図ることを目的としてIG関連委員会を新設し、IG関連の情報を関連部署で共有し、組合員の皆さまからIGで話題となっていることなどについて照会があった際には迅速にお応えできる態勢を整えました。これらは全て組合員の皆さまへのきめ細やかなごサービスへとつながっていくと確信しております。組合員の皆さまからのご照会やご相談は当組合への信頼の証であり、これからも皆さまのご期待に添えるよう邁進してまいります。

また、保険商品や再保険の見直しも進めています。組合員の皆さまのご要望に応じた保険商品をより迅速かつ確実に提供できるよう、また再保険を上手く使うことによりリスク量をコントロールし、財務基盤をより安定させ、安定した保険料をご提示できるようこれまで以上に力を入れて検討を進めているところです。



familiar and close Club to the Members and they can rely on us for assistance with everyday matters as well as big problems. We will improve our service quality in all aspects of our work for members, This includes consultation, legal services, claims handling, and loss prevention activities, all done so that we can provide members with even closer service. For example, with regard to claims handling, we regularly hold in-house study sessions and seminars with overseas lawyers, so that we can obtain the knowledge and expertise needed by experienced claims handlers, and ensure we are able to advise members based on the latest information available. We are trying to improve our knowledge in various ways.

In addition, we have been establishing a mechanism that enables us to share knowledge not only with the Claims Department but with all our employees, so that we can respond to inquiries from Members promptly and accurately. For example, in July last year we established Claims Department II and its subordinate group, the Quality Control Team, to share information on receipt of inquiries from Members. We also established an IG Committee to share with the relevant departments information on matters discussed by the IG, and also to respond promptly to inquiries about the items discussed by the IG. I believe that all these steps enable us to provide more meticulous services for our Members. Repeated inquiries from our Members proves their trust in us, and we shall continue to strive to meet and exceed their expectations.

We are also carrying out an in-depth review of the insurance products we offer and reinsurance available so that we can ensure we promptly provide the most suitable insurance products our Members need. Finally on this point, we can also charge stable insurance premiums by using reinsurance efficiently to control our risk exposure and stabilise our financial base.

---

— 今年はどのような年となるでしょうか。

今年は当組合が本当の意味で変わることができるのか、試される年だと考えています。様々な取り組みは進めつつも、ここで一度立ち止まり、海事クラスターの一員としての当組合の存在意義を見つめなおすことが必要だと考えています。改革は、言うのは簡単ですが、実際に行う際には時に痛みが伴います。しかしながら、より良いサービスを組合員の皆さまにご提供し、第一の組合となるため、役職員一同、覚悟を決めて躊躇うことなく進んで行きます。

— 最後に組合員の皆さまにメッセージをお願いします。

改革には組合員の皆さまのご意見も取り入れることが必要不可欠であり、至らない点などございましたら何でもおっしゃっていただきたいと考えております。また、もし当組合が良い方向に変わったとお感じになることがございましたら、そのこともお伝えいただくと大変幸いです。組合員の皆さんのお言葉は役職員の何よりのモチベーションとなります。

まもなく 2019 保険年度の更改を迎えますが、当組合はこれまで以上にサービスを強化してまいりますので、引き続きお引き立てのほど、何卒よろしくお願い申し上げます。

— What sort of year is 2019 going to be?

I believe that in this year we will see if we can transform ourselves in the truest sense. 'I believe that, while promoting various initiatives, it is necessary for us to stop and consider our place in this maritime industry.' Reform is easy to say, but sometimes involves pain while carrying it out. However, in order to provide better services to our Members and to become the best Club, the whole club is willing to go ahead without hesitation.

— Lastly, please give a message to the Members.

The opinions from our Members are indispensable for the reforms we wish to carry out within the Club, and feedback from Members on anything they think we are not doing well would be much appreciated. We would also like it if Members could tell us where they think our Club has changed for the better as well. Nothing could motivate us better than words from our Members.

The 2019 policy year renewals will be on us soon, and we shall strive more than ever to strengthen the service we provide Members. Finally, I would again like to thank Members for their continued support, and look forward to continuing our relationship in 2019.

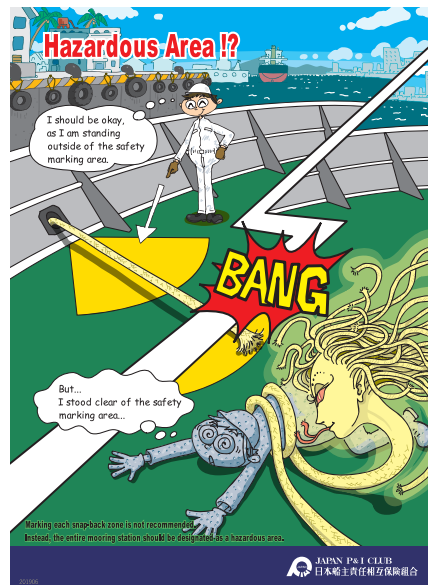


## ロスプリベンションポスターのご紹介

## The Loss Prevention Posters

さまざまな場面を想定したロスプリベンションポスターを作成しましたので、その一例をご紹介します。

We have published a theme loss prevention poster such as navigation safety and safety in the engine room on our website, so we introduce one example.



当組合コーポレートサイトよりダウンロードいただけますので、ぜひ、本船にご掲示ください。

<https://www.piclub.or.jp/lossprevention/poster>



Please download the posters from our website below and put them on your vessels!

<https://www.piclub.or.jp/en/lossprevention/poster>



## 英国研修のご報告

### My training experience in the UK

『何事も広い視野で捉え、時には視点を変えることも重要であることを学びました。』

"I learned that it is important to adopt a broad perspective and to switch the point of view from time to time."

饒 歡 Rao Huan



2018年8月20日から1ヵ月半、英国のサウサンプトンとロンドンを中心に研修に行ってきましたので、皆さまにご報告いたします。

サウサンプトン大学の海事法研究所 (Institute of Maritime Law) の社会人向け3週間短期講座を受講しました。当初の不安とは裏腹に、とても楽しく研修を受けることができました。

欧州の弁護士、海運会社、P&Iクラブ等の世界で活躍する仲間たち26名と知り合い、互いの苦労や悩み課題なども気軽に話すことができ、貴重な時間を共有しました。大学の教授や弁護士などが講師で、海事法全般の座学だけでなく、テーマを決め意見を出し合うワークショップなど有意義でした。特に船舶同士の衝突を想定したケーススタディーでは、参加者にP&I保険者、船舶保険者、船主、用船者、荷主などの立場を割り当て、各視点でリスクを認識し、目標設定した事故処理を行い、広い視野で考え視点を変えることの重要性を学びました。

講座以外では、クラスメイトとサウサンプトン港内のボート遊覧、ポーツマスで軍艦見学に参加し、ブリティッシュ・インド料理を楽しむ夕食会や繁華街のパブ巡り、ブライトンやワイト島へのアクティビティーズで友情を深めたことも素晴らしい思い出です。この仲間たちも、今後、第一線で活躍されると期待しています。3週間のショートコースであっという間に過ぎ、

I had trainings mainly in Southampton and London for one and a half months from 20 August, 2018.

I took a three weeks' short course for adults at the Institute of Maritime Law at the University of Southampton and very much enjoyed the training despite of my concern before the course.

I met 26 classmates there. They were European lawyers, shipping companies and P&I Clubs staff, etc. working in various parts of the world. We talked frankly to each other about issues and hardships and spent a valuable time together. I also found the course itself very rewarding. The lecturers were university professors and lawyers. We had not only the lectures of the maritime law but also workshops to discuss on certain themes. There was a case study simulating a collision case between vessels, where we participated in a role play assuming each student a P&I insurer, a ship insurer, a ship owner, a charterer, a shipper etc. Through the case study, I learned the importance of taking different views to recognise risks and setting targets to handle accidents, taking a broad perspective and switching my viewpoint.

Apart from the course, I enjoyed various activities with my classmates including a boat trip in Southampton Port, boarding on a warship at Portsmouth, British Indian dinner party, drinking in pubs in city centre and trips to Brighton and the Isle of Wight. All of them deepened our friendship and are wonderful memories. I hope that my classmates will continue to play important roles in maritime industry. Three weeks



時間的には物足りないなあというのは独り言です。

コース修了後は、ロンドンで多くの法律事務所を訪問し、私が主に担当しているクレーム処理についての実務研修を行いました。MFB Solicitors では、Nick Wilson 弁護士から係争中の FD&D ケース、仲裁判断例や用船契約のトラブルを丁寧に教えていただき、一緒に英国裁判所 (The Royal Courts of Justice) や法廷弁護士 (Barrister) 事務所も訪問しました。息抜きでジャパン P&I のロンドン事務所近くのモニュメント (大火記念塔) を案内してもらい、311 段ある螺旋階段をてっぺんまで登り、ロンドンの歴史も教わりロンドンの街並みも好きになりました。

仲裁機関 The International Dispute Resolution Centre Ltd (IDRC) や The London Court of International Arbitration (LCIA) を訪ね、ロンドン研修後は、ジェノバ、マルセイユ、カサブランカのコレスポンデントにも案件打合せで訪問しました。

今回の研修を通じ、業務面で有益だっただけでなく知り合った人たちと親密になり視野を広げることができました。1 カ月半を一言で表現すると「めっちゃオモロい」ものでした。関係者に感謝しながら、研修を通じて得た知識や経験を今後にかし組合員の皆さまのお役に立てるよう努力したいと思っています。

passed very quickly and I wished the course would have been a little longer.

After completing the course, I had practical trainings on claim handling, which is my main task at Japan P&I Club, at various law firms in London. At MFB Solicitors, lawyer Mr. Nick Wilson attentively explained to me about an ongoing FD&D case, arbitration examples and the difficulties related to charter contracts. We visited the Royal Courts of Justice and a barrister's chamber together. He also kindly took me to the Monument (to the Great Fire of London) near Japan P&I London Liaison Office and we walked up the spiral staircase of 311 steps to the top. I learned the history of London from him and liked the cityscape.

I also visited the International Dispute Resolution Center Ltd (IDRC) and the London Court of International Arbitration (LCIA). Following the trainings in London, I visited the correspondents in Genova, Marseille and Casablanca for meetings.

These trainings were not only valuable for business but also gave me the opportunity to broaden my views through the people I met and became close. The one month and a half was extremely interesting. I would like to thank all the people involved and I will try my best to use the knowledge and experience gained through the trainings fully to serve the Members of our Club.



研修期間を共に過ごした仲間と (グランド・ハーバー・ホテル)

I had a great time with classmates (Grand Harbour Hotel)



## JAPAN P&I CLUB 日本船主責任相互保険組合

コーポレートサイト <https://www.piclub.or.jp>

|   |   |
|---|---|
| 東京本部<br>Principal Office (Tokyo)                  | 〒103-0013 東京都中央区日本橋人形町 2 丁目 15 番 14 号 ..... Phone : 03-3662-7272 Fax : 03-3662-7107<br>2-15-14, Nihonbashi-Ningyocho Chuoh-ku, Tokyo 103-0013, Japan  |
| 神戸支部<br>Kobe Branch                               | 〒650-0024 兵庫県神戸市中央区海岸通 5 番地 商船三井ビル 6 階 ..... Phone : 078-321-6886 Fax : 078-332-6519<br>6th Floor Shosen-Mitsui Bldg. 5, Kaigandori Chuoh-ku, Kobe, Hyogo 650-0024, Japan                       |
| 福岡支部<br>Fukuoka Branch                            | 〒812-0027 福岡県福岡市博多区下川端町1番1号 明治通りビジネスセンター 6 階 ..... Phone : 092-272-1215 Fax : 092-281-3317<br>6th Floor Meiji-Dori Business Center 1-1, Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka 812-0027, Japan |
| 今治支部<br>Imabari Branch                            | 〒794-0028 愛媛県今治市北宝来町 2 丁目 2 番地 1 ..... Phone : 0898-33-1117 Fax : 0898-33-1251<br>2-2-1, Kitahorai-cho, Imabari, Ehime 794-0028, Japan  |
| シンガポール支部<br>Singapore Branch                      | 80 Robinson Road #14-01 Singapore 068898 ..... Phone : 65-6224-6451 Fax : 65-6224-1476  |
| JPI英国サービス株式会社<br>Japan P&I Club (UK) Services Ltd | 5th Floor, 38 Lombard Street, London, U.K., EC3V 9BS ..... Phone : 44-20-7929-3633 Fax : 44-20-7929-7557  |